

Zeitschrift: Schweizer Frauenblatt : Organ für Fraueninteressen und Frauenkultur
Band: 37 (1955)
Heft: 30

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 19.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schweizer Frauenblatt

Abonnementspreis: Für die Schweiz per Post jährlich Fr. 13.50, halbjährlich Fr. 7.50. Auslands-Abonnement pro Jahr Fr. 16.-. Einzel-Nummern kosten 25 Rappen. Erhältlich auch in sämtlichen Buchhandlungen. Abonnements-Einzahlungen auf Postcheck-Konto VIII b 58 Winterthur

Publikationsorgan des Bundes Schweizerischer Frauenvereine
Verlag: Genossenschaft Schweizer Frauenblätter, Zürich
Redaktion: Frau El. Studer-v. Goumions, St. Georgenstrasse 68, Winterthur, Tel. (052) 2 68 69
Inseraten-Annahme: Ruckstuhl-Annancen, Forchstrasse 99, Zürich 32, Tel. (051) 32 76 98, Postcheck-Konto VIII 16327
Administration, Druck und Expedition: Buchdruckerei Winterthur AG., Tel. (052) 2 22 52, Postcheck-Konto VIII b 58

Organ für Fraueninteressen und Frauenaufgaben

Inserationspreis: Die einspaltige Mittelzeile oder auch deren Raum 15 Rp. für die Schweiz, 30 Rp. für das Ausland. Reklamen: Schweiz 45 Rp., Ausland 75 Rp. Chiffregebühr 50 Rp. Keine Verbindlichkeit für Placierungsvorschritten der Inserate. Inseratenschluß Montag abend

Détente sans accord

El. St. In romanischer Kürze und Prägnanz definiert Paris das Schlussergebnis der Pariser Konferenz — über welche die Tageszeitungen ebenso ausführlich wie spannend referiert haben! — Entspannung ohne Verständigung, wer konnte mehr erwarten? Und wer wäre nicht glücklich, dass wenigstens so viel erreicht worden ist? Denn wenn ihrer zwei um etwas streiten, so ist es schon viel, wenn nach erregtem Wortwechsel der Ton wieder anständig, und nicht mit heftigen, verletzenden Ausdrücken die Atmosphäre noch mehr vergiftet wird.

Die Menschheit ist nicht mehr verwöhnt in bezug auf internationale Harmonie; und dass die Russen, die ja für ihren liebenswürdigen Charme von jeher bekannt waren, wenigstens in der Tonart wieder zu demselben zurückgefunden haben, ist ihr Plus an dieser Konferenz.

In den Sachfragen steht der Westen einig und gefestigt da, und es ist nicht anzunehmen, dass diese Einstellung durch irgendwelche Abnützungstaktik von seiten Russlands den Kurs ändern wird. Russland hat heute Angst vor einem geigneten Westen, und war unklug genug, diesen es merken zu lassen. So zieht es sich zurück in eine Verögerungstaktik, in der Hoffnung vor allem, der starke Alle in Deutschland werde doch gelegentlich die Zügel aus den Händen geben müssen, und die kommunistischen Zersetzungsversuche in den verschiedenen Ländern werden nach und nach mehr Erfolg haben.

Es vergisst, dass das Problem Ostzone, solange

dieser Teil des Reichs nicht wieder dahin zurück-erstattet wird, woher es gestohlen wurde, Europa nie zur Ruhe kommen lassen wird. Russland erlebt mit Ostdeutschland, was Deutschland mit dem Elsass erlebt hat. Man stiehlt eben weder Länder noch Menschen ohne dass es internationale Konflikte daraus gibt, wie man eventuell ein Weggeli ohne Folgen stehlen kann.

Der Westen ist einig. Er hat heute starke Männer am Ruder, mutige, zuverlässige, die wissen was sie wollen, und es wollen, weil es recht ist und gerecht. Genf war nötig — und es hat das Maximum gegeben von was heute möglich war: Den Beweis der Einigkeit des Westens, und eine Verhandlungstaktik, die weitere Gespräche ermöglicht, und einen Auftrag an die Aussenminister.

Das Zustandekommen der Konferenz war eine Hoffnung, ihr Verlauf ist ein Versprechen, dass der Kampf um Völkerfrieden und Völkerrechte nie mehr aufgegeben werden wird. An den Völkern liegt es, denjenigen Persönlichkeiten ihrer Länder die Führung anzuvertrauen, welche die Fähigkeiten, den Mut, die Kraft haben, diesen schweren Kampf durchzukämpfen.

Genf war ein verheissungsvoller Auftakt dazu. Moge von der alten Calvin-Stadt aus, woher schon so viel Kraft und Licht in die Welt hinausgestrahlt ist, diese bescheidene Hoffnung für eine friedliche Völkerverständigung zu einem weltumfassenden Friedensvertrag werden — das ist die heutige grosse Hoffnung der ganzen Menschheit.

Tag des Vaterlandes

1. August 1955

Es muss wieder einmal tief gepflügt werden

Leonhard Ragaz

El. St. Die grosse Weltkonferenz in Genf hat getagt. Der Worte wurden viele gewechselt, höflich, verbindlich — ob wir auch wirklich Taten setzen werden, wird der weitere Ablauf der Weltpolitik erweisen. Wird Ostdeutschland der Heimat zurückgegeben werden, können die furchtbaren Atomkräfte gebannt werden zum Zwecke der Zerstörung, und nur friedlichen Zielen dienstbar gemacht werden? Wenn die vielen heissen Gebete, welche die Konferenz begleitet und getragen haben, in Erfüllung gehen, sollte doch noch etwas Positives dabei herausgesehen haben als nur die freundliche Fühlungnahme der Beteiligten bei den schönen Dinners in den noch schöneren Villen des alten Genf. Wir werden es erleben.

Wir Schweizer bereiten uns auf die Feier des 1. August vor, der wie alle Jahre ein Fest der Dankbarkeit, der schönen Reden und der guten Vorsätze werden wird. Vorsätze, die in der Weilstunde der Heimat sicher ehrlich gemeint sind. Aber am 2. August «hat uns die Erde wärmt, und die Erde, das ist der Alltag, die Arbeit, der Krampf. Das ist das Hasten und Raffan nach materiellem Besitz, Luxus, Sicherung und Behagen; diese «Grossen Vier» in unserem bürgerlichen Leben, denen wir den nationalen Wohlstand verdanken, indem wir ihnen viel an Ueberzeugungstreue und sittlich-ethischen Grundätzen opfern.

Motor, Atomkraft und Chemie regieren die Welt, machen das Unmögliche möglich — und der

Mensch lebt im Wahn, er mit seiner Klugheit, seiner Tüchtigkeit, sei Herr der Welten, und vergisst, dass über allem doch immer noch der Herrgott steht. «Dein ich bin der Herr, dein Gott», und Rechenschaft fordert über all unser Tun, im Kleinen wie im Grossen.

Eine nie dagewesene lange wirtschaftliche Konjunktur macht mehr und mehr für viele Kreise den Materialismus zur Gottheit, der alles dienen will. Die geistige, politische und wirtschaftliche Entwicklung überlässt man den Behörden, den Parteien, man stellt nur Forderungen und schimpft; kaum dass man vor lauter Autofahren und Sportbetrieb noch Zeit zum Gang an die Urne findet. Das Gefühl dafür, dass in einer absoluten Demokratie wie der unsrigen, die Verantwortung auf dem Schultern jedes einzelnen stimmfähigen Bürgers liegt, ist so weitgehend verloren gegangen, dass man nicht versteht, warum denn gerade diese Schichten guter Eidgenossen diese schwere Last, die sie nicht mehr tragen wollen, nicht — wie manche andere — auf die Schultern der Eidgenossinnen legen wollen!

Das Gefühl der Verantwortung für den Staat geht mehr und mehr verloren — diese überlässt man den Behörden und schimpft über sie, ob sie es so oder so machen. Dadurch sind die Interessenverbände, die Genossenschaften allmächtig geworden, regieren auch weitgehend in Bern, besonders in den Parlamenten, wo niemand so schlecht vertreten ist wie der Konsument, der seine hilflose Abhängigkeit fast ebenso stumpfsinnig hinnimmt wie die Schweizer Frau die ihrige. Die monatlichen

Index-Zahlen bewegen sich in einem beruhigend leisen Wellengängen, und doch steigen die Haushaltsgaben ständig: «Erkläre mir, Graf Öring, diesen Zwiespalt der Natur!»

Das grosse Eidgenössische Turnfest in Zürich ist zu Ende gegangen mit viel prachtvollen Darbietungen, schönen patriotischen Reden und leider auch noch sehr viel alkoholbedingtem Spektakel, der jedenfalls den vielen zur Zeit anwesenden Fremden einen sonderbaren Eindruck von eidgenössischem Festbetrieb und den guten Stadtzürchern wenig Freude bereitet hat. Gewiss waren es nicht die Turner als Ganzes, die sich so toll und voll aufgeführt haben, sogar in den besten Quartieren der Stadt; aber es ist bedauerlich, dass unsere grossen Feste so oft durch die Alkoholexzesse gewisser Elemente einen Teil ihrer Würde verlieren.

Aber wohin kommen unsere Moralbegriffe, unser ganzes nationales Leben, wenn Volk und Behörden einer immer mehr zunehmenden Verlotterung unserer Sitten in jeder Beziehung tatenlos zusehen — ja zum Beispiel in der Alkoholfrage sogar fördern? Wir wissen es, es ist schwer in starke wirtschaftliche Interessen tatkräftig einzugreifen, weil Köbi dem Chrigel, und Chrigel dem Benz nicht auf die Hüfneraugen trappen will, und unsere moralischen Grundsätze schon so wackelig geworden sind, dass sie eben gar zu häufig vollständig zusammenknaxen, wenn wir bei einer klaren Stellungnahme für oder gegen etwas nicht ganz Populärem einen Nachteil riskieren.

Jede historische Epoche, besonders jene mit wirtschaftlichen Blütezeiten, hatte gegen Zerfallserscheinungen zu kämpfen. Solche Zeiten haben aber je und je auch Männer auf den Plan gerufen, die den Mut hatten, auf die wunden Stellen hinzuweisen. Wir erinnern nur an Zwingli, Rousseau, Pestalozzi, Goethe, Keller u. a., die unter oft schweren Anfeindungen wie die Propheten des Alten Testaments, ihren Warnruf ertönen liessen und den Mut hatten, den Finger auf die wunden Stellen zu legen. Der letzte bei uns in der Schweiz, der es gewagt hat, mit einem ungeheuren Mut dies zu tun, war Leonhard Ragaz. Dafür, dass er die Sicherung des Weltfriedens mit der Forderung einer vollständigen Abrüstung, einer allgemeinen, auf religiöser Basis stehenden Dienstverweigerung sichern wollte, wurde er in Acht und Bann getan. Und doch, wenn wir uns in seine, nach dem Ersten Weltkrieg erschienene und damals grosse Wirkung

Das diesjährige Bundesfeier-Abzeichen stellt die stilisierte Blüte einer Enziane dar. Es ist ein Erzeugnis in Heimarbeit derer, denen der grösste Teil des Erlösses aus dem Verkauf zugeordnet ist: der Bewohner unserer Gebirgstäler. Bezeugen wir ihnen, dass wir ihre Sache nicht vergessen haben, und ihnen helfen, wo es nottut.

aussübende «Die neue Schweiz» vertiefen, sind wir stets neu ergriffen von der Liebe zu seinem Volk von dem ungeheuren Mut, mit dem er zu jeden wagte von dem «Einen, was Not tut».

Heute, wo Weltkonferenzen, wo in Behörden und Kirchen alle Länder, wo Caux, wo viele einzelne Menschen um den Weltfrieden, die Normalisierung, die Verfestigung der internationalen Beziehungen, der nationalen Verhältnisse ringen, sollte die Stimme dieses Rufers in der Wüste wieder mehr gehört werden. Denn er geht in die Tiefe, tief hinein in das Verhältnis Mensch-Gott, und sagt Gütliches für das Volk und den einzelnen Bürger. Das gibt

Wo Gott der Herr das Haus nicht baut —

Wo Gott der Herr das Haus nicht baut, da ist umsonst der Menschen Fleiss; Vergeblich Mühl und saurer Schweiss und alle Kunst, auf die man traut. Nichts hilft der Wächter in der Nacht, wo Gott die Stadt nicht selbst bewacht.

Was hilft es, dass ihr früh aufsteht und esst mit Kummer euer Brot, euch härmst mit mancher lieben Not und müd zur späten Ruhe geht, da Gott den Seinen, die er liebt im Schlaf den Segen gibt.

Sieh, Kinder sind Geschenk des Herrn und Gabe ist des Leibes Frucht. Wohl dem, der sie in guter Zucht zu ihm erzieht getreu und gern. Wo Furcht des Herrn erfüllt das Haus, da geht er selber ein und aus.

Nach Psalm 127; Melodie: Genf 1551 Schweizerisches Gesangbuch

den Masstab für seine Forderungen, und weil sie uns zu schwer erschienen sind, hat man ihn offiziell erledigt. Aber waren die Forderungen Gottes an sein auserwähltes Volk nicht schwer, diejenigen Christi an die Menschheit nicht noch grösser, noch schwerer, und haben sie auch diesem nicht den Bann, ja den Tod gebracht? Ragaz sagt in seiner Neuen Schweiz:

Wir müssen gerade auch für das Leben der Schweiz den Kampf kämpfen, den die ganze Menschheit kämpfen muss, wenn sie aus dem Sturze, den sie erlebt hat, sich erheben will: den Kampf um die Seele, der nach der Einsicht aller geistigen Grossen ein Kampf um die Freiheit, um Gott und den Menschen ist. Eine völlige Umkehr des Denkens und Tuns allein hilft der Welt; ganz besonders aber kann sie allein uns helfen. Wir (Schweizer) sind erst recht ganz darauf angewiesen. Von d e s s e n H ö h e n allein kommt unser Heil. Es ist unser Heil, dass es ganz allein von ihnen kommt.

Das ist eine Forderung, aber auch eine Verheissung, die an das nationale, an das Weltgewissen geht. Dass sie damals nach dem Ersten Weltkrieg nicht gehört, nicht befolgt wurde, hat uns den Zweiten gebracht. Und wenn wir, wenn die Welt sie heute noch immer nicht hören, nicht befolgen wird, so wird ein dritter Weltkrieg den totalen Untergang bringen.

Unser Bekenntnis zur Neutralität hat nur dann seine Berechtigung, wenn wir auf Grund dessen weltpolitischen Unabhängigkeit sittlich und geistig aus Land und Volk etwas so Wertvolles zu machen im Stande sind, dass die ganze Welt begreift, dass der Verzicht auf jede Machtpolitik einem Land wirklich eine maximale Entwicklung auf geistig-sittlichem und kulturellem Gebiet ermöglicht durch die Aktivierung der besten nationalen Eigenschaften. Heute sind wir noch nicht ganz so weit, und stehen noch in tiefer Schuld bei unserer Neutralität.

Der 1. August darf nicht nur ein Bekenntnis zum Vaterland sein, wenn er nicht spurlos in den anderen 364 Tagen untergehen soll — sondern auch ein Bekenntnis zu Gott, denn: «nicht Gott hat dem

ebensowenig ein Vergnügen wie Ihnen. Seit vier Uhr früh bin ich schon auf den Beinen.

Sie wurden offensichtlich bereits erwartet. Ein Türsteher geleitete sie in ein matt erleuchtetes Wartezimmer, wo sie ihre Mäntel ablegten. Dann führte man sie hinauf und nach links durch einen langen Gang zum Arbeitszimmer des Präsidenten. Ihre Tritte widerhallten gesperrt in dem riesigen leeren Gebäude, in dem sich tagsüber Scharen von Besuchern drängten, Zivilisten und Soldaten. Als Scott anklopfte, hörten sie drinnen des Präsidenten hohe Stimme: «Bitte einzutreten!»

Annas Blick fiel zuerst auf Seward. Der Aussenminister stand in müder Haltung bei einem der hohen Fenster, die auf die Grünfläche südlich des Gebäudes und auf den Fluss hinausgingen. Anna hatte Seward noch nie ohne Zigarre gesehen. Auch jetzt kaute er an einer erloschenen, die er von einem Mundwinkel in den anderen rollte. Seine Seitenworte war von oben bis unten voll Zigarrenasche. Die dunklen Augen zuckten unter den schweren Lidern unruhig hin und her. Seward's Haar, das in dem matten Licht grau erschien und schon dringend der Bürste bedurfte, hing strähnig herab. Er wies sich auf den Fersen vor und zurück. Als sie ihn erwartungsvoll anblickten, nahm er die Zigarre aus dem Mund und schnellte die erkaltete Asche achtlos auf den Teppich. Ein sardonischer Ausdruck lag auf seinem klugen iris-schwarzen Gesicht. «Sie sind alle da», rief er irgend jemandem am anderen Ende des Zimmers zu. «Ich begrüsse Sie, Fräulein Carroll. Guten Abend, Oberst Scott. Wie ich sehe, haben Sie Ihren Geleitzug in den sicheren Hafen gebracht. Herr Evans, ich freue mich, Sie zu

sehen.» Seine Stimme war von den vielen Zigarren und dem übermässigen Schnupftabakgenuss heiser. Seine scharfen Augen wanderten von einem zum anderen.

Lincoln, der in der hintersten Ecke sass, faltete das Schriftstück, das er gelesen hatte, zusammen, stand auf und begrüsste die Besucher. Als seine Augen Anna erblickten, blitzten sie belustigt auf. «Da sind Sie ja wieder, Fräulein Carroll. Sicher werden Sie sagen: Ist das eine Ueberraschung!» «Erraten, Herr Präsident!»

«Ich freue mich, Sie zu sehen. Sie auch, Oberst Scott. Wie mir scheint, sind Sie etwas hergenommen. Guten Abend, Herr Evans. Wir erörterten soeben Ihren Bericht. Bitte, nehmen Sie doch alle Platz.» Seine schwermütigen Augen ruhten auf seinen Besuchern, indem er mühsig mit der Kante des Schriftstücks, das er eben gelesen, auf den Tisch klopfte. Er machte einen tiefbekümmerten Eindruck. Endlich setzte er die Augengläser auf, faltete das Blatt auseinander und wandte sich an Evans: «Ihr Bericht, mein Sohn, bestätigt, was ich auch schon von anderer Seite weiss; dass unsere Truppen nicht ausreichen, auch nur Missouri und Kentucky zu halten. Der Inhalt Ihres Berichts ist wenig erfreulich.»

«Die ganze Lage in St. Louis ist wenig erfreulich, Herr Präsident», erwiderte Evans. «Vor allem deshalb, weil wir über keinerlei Operationsplan verfügen, wenn man von dem nebulösen Projekt absieht, mit einem Dutzend langsamer Fahrzeuge und ein paar tausend Mann auf einem Riesenstrom zwel-tausend Kilometer weit nach Süden vorstossen zu

wollen, bis New Orleans. General Sherman schlug, als ich ihm davon erzählte, die Hände über dem Kopf zusammen und ging auf das Thema gar nicht ein.»

Die Versammelten verfielen in britisches Schweigen. Lincoln erhob sich und ging, die Hände unter seinen Rockschößen verschränkt, auf Seward zu, als wollte er ihm etwas sagen. Dann aber wandte er sich plötzlich an Anna: «Mein liebes Fräulein, wir wollen den Stier gleich in den Hörnern packen. Da Sie hergekommen sind, nehme ich an, dass Sie mit Scotts Plan einverstanden sind und sich bereit erklärt haben, für uns nach St. Louis zu fahren. Die dringlichste Frage, über die wir uns sofort schlüssig werden müssen, ist das Mississippiprojekt, also der geplante Vorstoss auf dem Flusswege nach New Orleans.»

Er fuhr mit der Hand durch sein schwarzes Haar. «Ich fuhr einmal — es ist zwar schon lange her — auf einem Flachboot den Mississippi stromabwärts bis New Orleans. Die Ausmasse des Stromes sind gewaltig, und nirgends sind Tiefe oder Strömung auch nur auf einer drei Kilometer langen Strecke dieselben. Ich kenne den Fluss genau.»

Nehmen wir nun an, jemand will mir ein Pferd verkaufen. Wenn ich es von zwanzig Fachleuten begutachten lasse, die sich seine Zähne, die Augen, die Fesseln ansehen, die ihm auf die Brust klopfen und dann zu mir kommen und ausnahmslos missmutig betauern: «Tja, mein lieber Lincoln, das Pferd kann bei einem Rennen gewinnen, ebensogut aber auf der Strecke umfallen und tot liegen bleiben», dann werde ich gegen den Gatt begreiflicherweises misstrauisch sein. Bislang hatten sich nur so ziem-

Anna Carroll 10
Im Sturm zu Glück und Sieg
Von Hollister Noble
Zehntes Kapitel
«Zuschlagen — aber wo?»

Auf dem ansteigenden Wegstück vor dem mit Säcksäcken verbarrikadierten Schatzamt schlugen die Pferde ein langsames Tempo an. Als sie nach links in die Pennsylvania Avenue einbogen, gewahrte Anna zwischen den tiefenden Bäumen die grellen Lichter der Säulenhalle des Weissen Hauses. Sie war Evans einen fragenden Blick zu; er schien nicht weniger überrascht als sie. Neben dem Schilderhäuschen am Hauptort hielt der Wagen. Scott wies seinen Passierschein vor und wechselte ein paar leise Worte mit dem Hauptmann der Wachabteilung. Ein Sergeant salutierte, und der Wagen rollte auf der Zufahrt weiter.

«Herr Oberst», bemerkte Anna vorwurfsvoll, «sollen wir etwa zu dieser nächtlichen Stunde mit dem Präsidenten sprechen?»

Scott nickte schuldbehaftet. «Auch mit Seward, glaube ich.»
Anna unterdrückte einen überraschten Ausruf. Evans sties einen leisen Fluch aus.
«Warum haben Sie uns das nicht vorher gesagt? Nach einem derartigen Tag! Das ist unverzeihlich, Tom! Gott, wie sehe ich in Sallies altem Mantel nur aus!»
«Ich kann nichts dafür», redete ihr Scott geduldig zu. «Ich führe nur Befehle aus, und es macht mir

Zeilen lesen, den koreanischen Kolleginnen unsere schweizerische Auffassung von Krankenpflege näherzubringen — einer Krankenpflege, die sich nicht darin erschöpft, Verbände zu wechseln, Medikamente einzuführen oder einzuspritzen und Kurvenblätter zu beschreiben. Unser Ziel wäre es, Pflegerinnen auszubilden, die sich um das ganze seelische und körperliche Wohlergehen des Patienten kümmern. Täglich müssen sich aber unsere Schwestern bewusst sein, dass sie Pflichtaufassung und Verantwortungsbewusstsein nicht nach unsern Massstäben fordern dürfen (es gibt kein koreanisches Wort für Verantwortung). Sie müssen Rücksicht nehmen auf alte Traditionen und eine Denkweise, die von unsern grundverschieden ist. Nur so wird es möglich sein, von dem mitgebrachteten Wissen und Können den koreanischen Schwestern etwas zu vermitteln.

Bis heute war im Spital von Taegu wie in vielen fern-östlichen Spitälern die eigentliche Besorgung des Kranken Sache der begleitenden Familienangehörigen. Mehr oder weniger zahlreich installierte sich die Familie des Patienten im Spitalzimmer, wohnte, kochte und schlief da, bis alle miteinander wieder nach Hause gehen konnten. Der Sauberkeit, der Ruhe und Bequemlichkeit des Patienten wurde dabei nicht allzuviel Aufmerksamkeit geschenkt. Diese alte, gemüthliche Gewohnheit muss nun sachte abgebaut werden. Aber noch finden unsere Schwestern oft die Besucher schlafend im Bett des Patienten, kleine Reispfännchen auf der glühenden Kochplatte in der Teeküche — Familienidyllen Erklärungen in «ultra basic english», übersetzte Ermahnungen auf koreanisch und gelegentliches schweizerdeutsches Schimpfen haben diese Gewohnheit noch nicht zum Verschwinden gebracht. Selbstverständlich zeigen sich ähnliche Schwierigkeiten auf den verschiedensten Gebieten der Krankenpflege.

An das Spital von Taegu angegliedert ist die Pflegerinnenschule, die in dreijährigen Kursen im Jahresdurchschnitt 30 Schülerinnen ausbildet, unter denen man sich aber nicht 19 bis 20jährige Schweizerinnen vorstellen darf. Es sind Mädchen von 15 oder 16 Jahren, manche auch noch jünger, die ihre Berufs-ausbildung erhalten. Im Frühjahr 1955 hat ein neuer Kurs begonnen, und weil der Schwermangel auch in Korea sehr gross ist, wurden neben den 30 regulären Schülerinnen noch weitere 40 junge Mädchen aufgenommen und in der Nähe

untergebracht. Die Schweizer Schwestern suchen vor allem dahin zu wirken, dass eine engere Verbindung von theoretischem Unterricht in der Schule und praktischer Pflegearbeit auf der Abteilung erreicht wird. So haben die Jüngsten vor kurzem begonnen, morgens und abends bei der Pflege mitzuhelfen, und sie sind mit grossem Eifer dabei, die Patienten zu betten und zu waschen. «Die Kranken wissen nicht, wie ihnen geschieht, finden es aber wunderbar.» Die Arbeit mit den vielen jungen Mädchen ist wohl anstrengend, aber — wer die Jugend hat, hat die Zukunft. Eine Schwester schreibt: «Wenn wir die Schülerinnen während ihrer ganzen Lehrzeit beeinflussen können, wissen sie vielleicht nach drei Jahren etwas davon, was wir unter Krankenpflege verstehen.» Der Oberschwester kommt es allerdings manchmal vor, als müsste sie einen Korb voll Flöhe an der Sonne hüten, so viel unberechenbares Leben bringt diese Jugend in den Spitalbetrieb.

Während der Arbeitszeit sind die Schwestern auf ihren Abteilungen, zum Wohnen und Essen finden sie sich mit der ganzen Equipe zusammen. Im Spitalareal steht der Mission ein eigenes Haus mit genügend Einzelzimmern zur Verfügung. Dort sorgt die Hausbeamtin für europäisches Essen mit möglichst viel schweizerischen Gerichten, dort finden sich abends die Mitglieder bei Radio und Grammophon, beim Photographieren-Bewundern und beim Spiel zusammen. Hier und da geht man aus, in den amerikanischen Offiziersclub, ins Kino oder in ein koreanisches Restaurant. Sonntagsausflüge, manchmal im Auto auf schlechten Strassen, manchmal zu Fuss in der näheren Umgebung werden gemeinsam unternommen, Ferientage in Japan bringen willkommenen Entspannung, und es war wohlwollend während einigen Tagen neue Gesichter zu sehen und die mannigfaltige, fremdartige Landschaft zu geniessen.

Viel Interessantes erleben die Schwestern im fernem «Land der Morgenstille», sie geben ihr Bestes in der Arbeit und dürfen spüren, dass dies anerkant wird. Wenn sie aber um sich schauen, die hoffnungslose Armut der Bevölkerung, die schwierige politische Lage des Landes sehen, dann stellen sie sich die Frage: Kann unsere Arbeit mehr sein als ein Tropfen auf den heissen Stein? Und die Antwort kam lauten: Vielleicht darf unsere Arbeit ein Samen Korn sein, das wächst und später einmal Frucht tragen wird.

M. J.

40 Jahre Arbeit für den Frieden

Von Georgine Gerhards

Im Juni trafen sich im «Kreuz» zu Herzogenbussee Gruppen von Frauen aus Zürich, Bern und Basel, um miteinander das 40jährige Bestehen der Internationalen Frauenliga für Frieden und Freiheit zu feiern. Es war ein glückliches Zusammenreffen, dass unter den meisterhaften Worten von Dr. Elisabeth Rotten, das Bild von Jane Adams, der ersten Präsidentin der Frauenliga entstand. Aus diesen Impulsen und der gleichen Verantwortung heraus hatte diese Frau das erste Settlement Hull- House in den Vereinigten Staaten geschaffen, wie Amelie Moser-Moser — in kleinerem Massstab — das erste alkoholfreie Gemeindehaus in Herzogenbussee gründete. Es war der Schreibende etwa, als ob die Schweizerin, deren Bild an der Wand vor uns hing, schwermütlich nicht zu dem, was über die Amerikanerin berichtet wurde.

1915, mitten im Ersten Weltkrieg, trafen sich im Haag Frauen aus zwölf Ländern, kriegsführenden und andern, um zu überlegen, wie man dem Völkermord ein Ende setzen und weitere Katastrophen dieser Art verhüten könnte. Wenn der Kongress und die nachfolgenden «Pilgerfahrten» der führenden Frauen durch Europa keinen greifbaren Erfolg hatten, so lag das vor allem an Woodrow Wilson. Vom Krieg verschonte Länder Europas wären bereit gewesen, ihre Vermittlungsdienste für die Beendigung des Krieges anzubieten, wenn Wilson sie bei einem solchen Versuch angeführt hätte. Er aber konnte sich nicht dazu entschliessen.

1919, während in Versailles die Friedensverhandlungen vor sich gingen, trafen sich die Frauen vom Haag wiederum, diesmal aber in Zürich. An diesem zweiten Kongress waren schon 21 Länder vertreten. Als «Komitee für einen dauernden Frieden» hatte die erste Equipe ihren Zusammenschluss aufrecht erhalten. Unter grosser Beteiligung der Bevölkerung tagte man nun in der Schweiz. Stadt. Aus dem «Komitee» wurde die Internationale Frauenliga für Frieden und Freiheit (IFFF). Eine Chronistin meinte, Zürich werde vielleicht noch einmal stolz sein, dass es der Geburtsort der Liga habe sein dürfen. Einstweilen ist diese Prophezeiung noch nicht in Erfüllung gegangen!

Dr. Helene Staehelin, die als Präsidentin des Schweiz. Zweiges der IFFF mit viel Geschick die Geschichte der Liga vor uns ausbreitete, wies darauf hin, dass die Gründerinnen der IFFF aus der Frauenstimmrechtsbewegung hervorgegangen seien. Die Amerikanerinnen Jane Adams und Carrie Chapman Catt, Aletta Jacobs, Hollands erste Aertzin, die Engländerin Chrystal Macmillan waren als Pionierinnen des Frauenstimmrechts schon über die Grenzen ihres Heimatlandes wohl bekannt. Diesem Umstand ist wohl in erster Linie die Einfügung des Wortes «Freiheit» in den Namen der Liga zu verdanken. «Diese Frauen wussten», sagte Helene Staehelin, «dass Friede mehr bedeutet als Nicht-Krieg, dass nur wo Freiheit herrscht, ein wirklicher Friede möglich ist und dass die Freiheit nur im Frieden gedeihen kann. Forderungen, die vom Zürcher Kongress an den Völkerbund gerichtet wurden, sind ein Gradmesser für den Weitblick der Ligafrauen: Zulassung aller Staaten, Neuregelung der Kolonialfragen und planvolle Rohstoffverteilung.

Die Arbeit der IFFF vollzieht sich auf zwei Ebenen: der internationale Vorstand, die sogenannte Exekutive, arbeitet mit Weltorganisationen zusammen; sie studiert Probleme aus der Weltansicht heraus; die nationalen Zweige wirken im selben

Sinne in ihren Ländern. Irgendwo müssen die Fäden zusammenlaufen. In Genf wurde 1919 zu diesem Zweck ein Büro eröffnet; es gestattete einen regen Verkehr mit den Amtsstellen des Völkerbundes. Seitdem die Vereinigten Nationen an seine Stelle getreten sind und deren Amtsstellen über die Welt zerstreut liegen, erfordert eine sinnvolle Mitarbeit viel mehr Opfer an Zeit und an Geld von der IFFF. Diese Tatsache läßt einen erheblichen Druck auf die Finanzen der IFFF aus.

Alle zwei Jahre vereinigt in der Regel ein Kongress die Vertreterinnen der verschiedenen nationalen Zweige zu ausgiebigen Beratungen. Der letzte Kongress tagte in Paris im Sommer 1953; der nächste soll 1956 in England stattfinden.

Einige Streiflichter auf die IFFF-Arbeit

Schon 1920 führte der Britische Zweig eine sogenannte Summer-School, in unserer Sprache einen Ferienkurs, durch. Solche Veranstaltungen bieten eine treffliche Gelegenheit, Kontakt mit der jüngeren Generation zu bekommen. 1922 wurden gleichzeitig nicht weniger als 4 Ferienkurse abgehalten: in der Tschechoslowakei, in England, in Deutschland und in Lugano. Der letztere hätte eigentlich in Italien stattfinden sollen; doch wurden die Vorbereitungen durch faschistische Banden gehindert. Der Ferienkurs 1924 war eingebaut in den Internationalen Kongress in den Vereinigten Staaten. Er fand in Chicago statt und erlaubte den Teilnehmerinnen, Hull- House, das Lebenswerk Jane Adams (es hatte ihr die Bezeichnung «der grösste Bürger Amerikas» eingetragen) kennen zu lernen. Der Ferienkurs 1955 wird im August in Hamburg stattfinden; sein Thema ist: «Ein Zeitalter des Friedens im Werden».

Schon früh setzte die IFFF eine besondere

Kommission gegen den wissenschaftlichen Krieg ein; es standen ihr dafür in ihren Reihen besonders gut qualifizierte Wissenschaftlerinnen zur Verfügung. Ein Legat ermöglichte im Januar 1929 die Abhaltung einer Konferenz in Frankfurt a. M. Sie stand unter dem Leitwort: «Die moderne Kriegsmethoden und der Schutz der Zivilbevölkerung». In der Erkenntnis, dass die Zivilbevölkerung nur in völlig unzureichendem Masse gegen den chemischen Krieg geschützt werden könne, dass also in der Abrüstung die Rettung der Völker liege, regte man damals eine Massennpetition um Abrüstung an den Völkerbund an. Zwischen 1930 und 1931 wurde sie durchgeführt als Vorbereitung auf die Abrüstungskonferenz, die 1932 in Genf stattfinden sollte. Mathilde Lejeune-Jehle erzählt in einer ausgezeichneten Broschüre wie der Schweizerische Zweig mit wenig Unterstützung von andern Frauenverbänden und von den Kirchen, aber mit Hilfe des «Beobachters» und zahlreicher Namenloser 321 423 Unterschriften zusammenbrachte, eine Zahl, die vorher noch von keiner Petition erreicht worden war. Die Weltpetition, die 12 Millionen Unterschriften aufwies, wurde vom Völkerbund in einem dafür eigens gebauten Kasten unter Glas gesetzt!

Zur selben Zeit machte auch eine Wanderausstellung der IFFF ihre Fahrt durch verschiedene Städte der Schweiz. Sie versuchte die Wirkungen des chemischen Krieges in Wort und Bild darzustellen. Die Neummalklugen lächelnd; andere ärgerten sich darob und warfen der Ausstellung vor, sie wolle den Menschen das Gruseln beibringen. Inzwischen sind die Atom- und Wasserstoffbomben erfunden worden, denen gegenüber die Giftgaswaffen ein Kinder spiel waren.

Wiederum ist die IFFF auf den Plan getreten, um Aechtung der neuen, der Massenvernichtungswaffen, zu verlangen. Der Schweizerische Zweig der Liga hat eine Broschüre herausgebracht mit dem Titel «Ist die Wasserstoffbombe eine Weltgefahr?». Das Heft soll möglichst vielen Schweizern zwar nicht das Gruseln beibringen, aber die Augen öffnen für die Gefahr dieser teuflischen aller Waffen, damit auch unser Volk in die Reihen derer trete, die zum Widerstand aufrufen.

(Schluss folgt)

Vom deutschen Hilfsring

Der Hilfsring ist eine Vereinigung ehrenamtlich arbeitender Frauen und macht es sich zur Aufgabe, den Alten, Kranken und alleinstehenden Müttern mit Kindern in der Sowjetzone zu helfen, also den Kreislauf drüben, die auch in Westdeutschland entsprechend hilfsbedürftig sind.

Es ist ein rein charitativer Zusammenschluss von mütterlichen Frauen im Bundesgebiet und hat

Der Birke Sehnsucht

«Nur wenige Stunden
Still glühend — beglückt sein...»
So flüstert es sanft
In der Birke zierlicher Krone,
von türkischer Nacht
Umlautsch — —

Zart leuchtet ihr Stämmchen,
Es windet in zitternder Scheu,
Zwischen Dückergehirn
Einsam in dunkler Erde
Irgendwo fussend
Sich aus schmalen Gässchen
Empor

Silberne Strahlen durchweben
Die wundersam — ruhige Nacht.
Sie durchdämmeln
Der Birke flüsternde Krone
Und still empfangen
Die lauschenden Zweige
Ihr Glück — —

Doch hoch über allem,
Hoch über dem Geschehen
Der Erde
Zieht weiter der wandernde Mond...

Dora Hauff

bereits in einigen hundert Orten Frauengruppen, die seinen Namen tragen oder für ihn arbeiten.

Es gibt verschiedene Möglichkeiten, die vom Hilfsring beabsichtigte Hilfe in die Sowjetzone zu leiten: Einmal verpflichten sich die Tausende von Frauen, die der Hilfsring für allein stehende Bewohner drüben interessiert hat, regelmässig monatlich, viertel- oder halbjährlich ein Paket an eine Adresse drüben zu senden. Damit werden sie zu «unbekannten Bekannten und Freunden» der Notleidenden drüben und treten auch brieflich in eine herzliche Verbindung mit ihnen.

Wer selbst aus irgendeinem Grund nicht imstande ist, Pakete zu packen, für den tun es die Hilfsringfrauen.

Der Hilfsring kümmert sich auch um Interzonenreisende, die keine Angehörigen im Westen haben und daher kein Westgeld besitzen, vor allem um Jugendliche, die mütterlich beraten und betreut werden müssen.

Der Hilfsring möchte gern wie ein Sauerzeug sein, der den Westen durchdringt mit einem warmen Fühlen für alles Leben jenseits der Elbe. Darum sind die Hilfsringfrauen nicht nur stets bereit, Pakete zu packen, sondern auch gerüstet, alle im Westbewohnern Auskunfts zu geben über die im Augenblick herrschenden Möglichkeiten, Pakete in den Osten zu verschicken. Gern wird Rat erteilt, wie man seinen Angehörigen drüben helfen kann und bei jeder Gelegenheit (bei Feiern, beim Bridge- spiel, bei Frauenzusammenkünften) wird versucht, die Westdeutschen darauf aufmerksam zu machen, dass sie auch im Osten Brüder und Schwestern haben, die auf sie warten.

Alle Frauen des Hilfsrings arbeiten ehrenamtlich, das heisst sie stellen Zeit und Kraft für den Dienst an der Sowjetzone unentgeltlich zur Verfügung. Ihr Leitwort dabei ist:

«Liebe wandert vom West nach Ost»

Da sie selbst voll liebender Hilfe sind, hoffen sie, dass ihnen auch geholfen wird, in diese Hilfe möglich werden zu lassen und immer weiter zu steigern. Sie warten noch auf viele Mithelferinnen und auf Spenden, damit die Hilfe immer neu gegeben werden kann. Der Kampf der Hilfsringfrauen gilt nicht irgendwelchen politischen Zielen, sondern er ist



Butter
ist bei empfindlichsten
Magen verträglich

«Dort stand ein Wirtshaus im Schatten schöner Nuss- und Kastanienbäume»

(Gotthelms Meinung über die guten und schlechten Wirtschaften)

(Schluss)

Der gleiche gute, heimelige Geist des adelichen Gasthauses lebt auch im Wirtshaus, wo Uli und Vreneli an ihrem Hochzeitstag einkehren: «Es war da eins der guten, alten Wirtshäuser, in denen die Leute nicht alle Jahre wechseln, sondern eine Generation die andere abläßt. Diese saßen eben an ihrem Kaffee, als die Brautleute hereinkamen, und erkannten alsobald Uli. Nun eine recht freundliche Begrüssung, und sie mussten, sie mochten wollen oder nicht, zu ihnen sitzen und mithalten. Sie saßen doch nicht Unmündige machen, hies es, das sei ja zweg, und an einem so kalten Morgen tue einem nichts wöher als ein Kachel warmer Kaffee.» Während Uli zum Pfarrer geht, hilft die Wirtin Vreneli, sich zur Hochzeit bereitzumachen. «Es begann zu läuten, und laut begann Vrenelis Herz zu klopfen, es schwamm ihm ordentlich vor den Augen. Die Wirtin brachte ihm Hoffmannstropfen, rieb ihm etwas die Schläfe und sagte: «Du müsst das nicht so schwer nehmen, Meltschi, wir müssen alle da durch. Aber geht jetzt in Gottes Namen, der Herr wartet an einem Freitag nicht lange, er ist gar e Anstellige.»

Nach der Trauung kehren Uli und Vreneli wie-

der da ein; sie hatten zu ihrem Hochzeitmahl auch das gute Bodenbauern-Ehepaar eingeladen, und es war ein freundliches Beisammensein. Als sie kamen, «wurden sie in die Hinterstube entboten. Dort war die Suppe aufgetragen, eine Mass Wein auf dem Tisch, ein Kännlein süsser Tee dabei. Sie habe gedacht, sie wolle gleich Tee machen, sagte die Wirtin, es könne dann nehmen, wer wolle. — Die trauliche Heimeligkeit lockte Wirt und Wirtin an, verständige Leute, und beide halfen raten und wägen, was das Beste sei, und zeigten ihre Freude an manchem, das sie hörten. Und, je mehr sie hörten, um so mehr zeigten Vreneli und Uli Begierde, zu lernen, um so demütiger wurden sie und horchten den Alten ihre Erfahrungen ab und prägen dieselben sich ein in ihr nicht mit unützen Dingen beschwertes Gedächtnis. — Der Nachmittag schwand, es wusste es niemand. Auf einmal warf die Sonne einen goldenen Schein ins Stübchen, und verklärte schwamm in ihrem Lichte, was darinnen war. — «Herr Yes, so spät schon?» sagte Vreneli; «wir müssen fort, Uli!» «Ich wollte nicht pressieren», sagte die Wirtin, der Mond kommt es finster wird... «Wie ist mir doch dieser Nachmittag vorbeigegangen!» sagte die Bäurin. «Ich wüsste mich gar nicht zu besinnen, wann ich so kurze Zeit gehabt hätte!» «Es geht mir auch so», sagte die Wirtin, «das ist etwas anderes gewesen, als so viele Hochzeitsleute, die vor langer Welle nichts anzufangen wissen als zu saufen und zu spielen und einem so lange Zeit machen, dass man froh ist, wenn man ihnen den Rücken sieht. Ja, es dünkt mich manchmal, ich müsste so einem

Bürschchen, das nichts zu reden weiss an seinem Hochzeitstag als zu fluchen und seine entlehnte Pfeife gerausstreckt, wie wenn er den Mond hintergunseln wollte, eins zum Grind geben, dass er ihn doch auch wieder da habe, wo andere Leute, und reden lerne wie andere Leute.»

Auch in der Erzählung «Die drei Brüder» lassen die Wirtsleute auf Fühlensstalten mit Auftragen und Gutbedienen sich nicht lumpen, wenn schon das Wirtshäuschen so einsam, und «wo der Wirt so viel dicker ist als das Haus gross und die Zimmer viel enger als die Gäste breit». Was wird da an jenem regnerischen Mittag den Gästen nicht alles aufgetischt so dass sie nachher kaum noch die Sage vom Münneberg erzählen oder anhören mögen.

Wir hören da: «Droben im Stübchen war der Tisch gedeckt; eine Suppe dampfte darauf mit Schnittlauch dicht überstraut und mit Brot gesegnet. — Die Suppe war ein strenges Essen besonders für den, der seinen Mund nicht gerne mit Essen verbrennt. Als aber die Fische kamen, da vergass man die Suppe, und das Herz im Leibe lachte allen, sie mochten eins haben, wie sie wollten, ein altes oder ein junges, ein hartes oder ein zartes. Das waren Fische! Jeder eine starke Mannshand hoch und waren dazu Goldforellen mit dem schönen, rosenroten Fleische, das schmeckt wie Haselnüsse und so selten wird, dass es die Herren in der Stadt um Geld nicht mehr kriegen. Dazu waren nicht die Fische abgezählt, so das höchstens ein Komplimentisch übrig lag in der Schüssel, sondern für jeden waren zwei gezählt, und jeder musste auch seine zwei es-

sen, es tats die Wirtin nicht anders... Wie man mit Vierunddreissiger die Fische auch schwimmen liess, so war man doch froh, dass einsteilen man nicht mit fernem Essen geplagt wurde, sondern die Gerichte aufgetragen wurden wie an einer Kindbettli, wo erst ein neues kommt, wenn das frühere nicht nur gegessen, sondern auch verdaut ist.»

Auch die Wirtin im Sommerhaus («Eine alte Geschichte zu neuer Erbauung») wusste, worauf es in einem rechten Wirtshause ankommt: «Sie kannte, was gut war, und wusste, wie man es machte. — Der Wirt gab in seinem Fach der Wirtin nichts nach, und beide waren darin einig, dass nichts die Gäste wöhlicher mache — tadelsüchtiger, kritischer, würde man heutzutage sagen — als langes Warten, wogegen rasche Bedienung so gleichsam ein Mantel der Liebe sei, der viele Sünden bedecke.»

In der Rahmenerzählung «Die schwarze Spinne» zeigt uns der Dichter wiederum so schön, welche hohe Bedeutung er einem warmen Gasthaus zumisst, wenn er sagt: «Zunächst der Kirche stand das Wirtshaus, die so oft in naher Beziehung stehen und Freud und Leid miteinander teilen...»

Auch die prächtige Liebewilmutter Aenneli hat Achtung vor einer guten Gaststube, sagt sie doch zu ihrer Tochter: «Und warum sollte man in ein ehrbar Wirtshaus nicht gehen dürfen, und was ist da unanständig? Es ist Landsbrauch, und wer einen ehrbaren Sinn ins Wirtshaus trägt, bringt sicher einen ehrbaren Leib wieder hinaus.»

Heleen Keller

ein Kampf gegen die Müdigkeit in der Sowjetzone, die jede Not, wenn sie lange dauert, erzeugt. Aber auch ein Kampf gegen die Müdigkeit in Westdeutschland, wo man oft nicht geneigt ist, immer wieder - Jahre lang - von derselben Not zu hören.

Hamburg-Fußbüttel, Schlussschaff 9.
Konten: Postscheck Hamburg 828 68
Bankkonto Hamburg, Sparkasse von 1827-15/110

Frauen nehmen Stellung...

Die Rechtsberatungsstelle des Bernischen Frauenbundes (Beraterin: Frau Dr. iur. H. Thalman-Antenen, Fürsprecherin) hat 1955 in 85 verschiedenen Rechtsfällen Konsultationen erteilt. Betr. Trennungs- und Scheidungsverfahren hebt der Bericht hervor, wie wichtig es oft wäre, dass Eheleute bei den ersten Anzeichen von Schwierigkeiten oder Unstimmigkeiten sich an einen Berater wenden würden. Ferner warnt er die Frauen vor Unbedachtlichkeit bei Abschluss von Verträgen, die nur aus ganz bestimmten, engumschriebenen gesetzlichen Gründen jeweils wieder rückgängig gemacht werden können. Es gibt leider immer noch viele Frauen, die durch Unerfahrenheit und Unkenntnis des Rechts in Äengste getrieben und dann zum Opfer falscher Ankünfte und boshafter Drohungen werden. Eine bessere Belehrung der Mädchen und Frauen und die Sicherung und Stärkung ihrer rechtlichen Stellung könnte dieses Uebel wirksam bekämpfen. FS.

Was uns Frauen interessiert

In Wien leitet Frau Professor Dr. Karlik das weltbekannte Radiumforschungsinstitut. Ursprünglich als Mittelschullehrerin in Mathematik, Physik und Chemie ausgebildet, geriet sie bei ei-

nem Aufenthalt in Crosby Hall in London in den Bannkreis des Radiums und suchte und fand ihre weitere diesbezügliche Ausbildung in Paris im Institut der Radium-Entdeckerin Marie Curie. Nach Wien zurückgekehrt wurde sie zunächst Assistentin am dortigen Radiumforschungsinstitut. Durch ihre Kaltstellung während der Nazizeit wurde ihr die nötige Zeit für weitere Forschungsarbeit gegeben, die ihr nach mühevollen Versuchen die Entdeckung des noch fehlenden Elementes 85 zu machen, für welche überaus wichtige Entdeckung sie den «Haltzinger-Preis», die neben dem Nobelpreis, höchste Auszeichnung erhielt. — Nach dem Krieg rettete sie durch ihr geschicktes und zähes Verhandeln mit der Besatzungsmacht den verschleppten Radiumvorrat, das Institut wurde wieder in Stand gesetzt, die wissenschaftliche Arbeit wieder aufgenommen, und 1950 wurde ihr vom Bundespräsidenten als erster Frau in Oesterreich die Würde eines Universitätsprofessors mit eigener Lehrkanzel verliehen. Ihr Ruf als Wissenschaftlerin ist international.

Helft Badeunfälle verhüten!

Nach dem Essen warten!

Wer nach einer Mahlzeit nicht mindestens zwei Stunden wartet, bevor er sich ins Wasser begibt, läuft Gefahr, von einem plötzlichen Unwohlsein befallen zu werden und vielleicht lautos zu versinken. Baden mit vollem Magen ist gefährlicher, als manche glauben wollen! Auch kurz nach dem Genuss von Alkohol verzichte man lieber auf das Bad.

Masshalten beim Sonnenbaden!

Es ist ein Unsinn, seinen Körper den Qualen eines Sonnenbrandes auszusetzen, nur um «rassig» braun zu werden. Stundenlanges Braten im prallen Sonnenschein schadet viel mehr als es nützt. Es führt nicht nur zu schmerzhaften Hautverbr-

nungen, sondern kann darüber hinaus noch ernste Gesundheitsschädigungen verursachen. Hitzschlag und Sonnenstich gehören nicht unbedingt zu den Annehmlichkeiten des Badelebens!

Heisseinfüllen von Beeren

Johannisbeeren, Himbeeren und Brombeeren lassen sich sehr gut heiss einfüllen und ergeben sehr erfrischende Desserts. Sie eignen sich auch ganz besonders gut zu Bircher Müsli.

Rezept: Auf ½ Liter Einmachflasche rechnet man 500 Gramm Beeren; 3 bis 4 Löffel Wasser und ca. sieben Esslöffel Zucker. Wasser und Zucker zum Kochen bringen, die für eine Einmachflasche notwendigen gewaschenen Beeren dazu geben, nicht umrühren, nur mit der Pfanne etwas schütteln, um die Beeren nicht zu verletzen. Sobald sich am Rand der Pfanne Blasen bilden, die für eine Einmachflasche in die gut vorgewärmte, im heissen Wasser stehende Büchlerflasche füllen, bis etwa 1 cm unterhalb der Mündung, den zurückgebliebenen kochenden Saft bis randvoll darübergiessen und sofort verschliessen.

Bei den Beeren muss darauf geachtet werden, dass keine Kerne zwischen Flaschenrand und Gummiring zu liegen kommen, da diese das luftdichte Verschliessen verhindern könnten.

Dr.-Oetker-Pudding-Rezepte

Schokolade-Pudding mit Birnen

1 Liter Milch, 1 Päcklein Dr. Oetker Pudding «pour families», Chocolat, 75 Gramm Zucker (3 gut gehäufte Esslöffel), 6 halbe Kompottbirnen, 1 Deziliter Rahm, 1 Teelöffel Zucker.

Pudding nach Gebrauchsanweisung auf der Rückseite des Päckleins herstellen. Dann die halben Kompottbirnen mit der breiteren Seite nach unten rings um den Pudding legen und mit dem steifgeschlagenen, gesüßten Rahm garnieren.

Familienpudding mit Früchten

1 Liter Milch, 1 Päcklein Dr. Oetker Pudding «pour families», Vanille, 75 Gramm Zucker (3 gut gehäufte Esslöffel) nach Belieben rohe, gedünstete oder eingemachte Früchte (zum Beispiel Erdbeeren, Äpfel, Aprikosen, Kirschen, Pfirsiche oder Trauben), etwas Zucker, 2 Deziliter Rahm, 1 Päcklein Dr. Oetker Vanillin-Zucker.

Von der Milch 8 Esslöffel abnehmen und damit den Inhalt des Päckleins sowie den Zucker anrühren. Die übrige Milch zum Kochen bringen, von der Kochstelle nehmen und das angerührte Pulver unter Rühren hineingeben. Alles kurz aufkochen lassen. Dann Masse in eine mit kaltem Wasser ausgefüllte Form giessen.

Bei frischen Früchten diese wie folgt vorbereiten: Erdbeeren, Aprikosen, Kirschen, Pfirsiche und Trauben waschen, gut abtropfen lassen, entstielen oder entstielen, Äpfel schälen und in kleine Stücke schneiden und die Früchte dann mit Zucker bestreuen. Nach Wunsch sie in etwas Wasser vorsichtig kochen, nach Geschmack noch Zucker beifügen und in eine Glasschale füllen. Nach vollständigem Erkalten den Pudding stützen, dann den Rahm steif schlagen und mit dem Vanillin-Zucker mischen. Den Pudding mit dem Rahm und einigen der Früchte garnieren, die anderen separat dazu servieren.

Radiosendungen

sr. Dienstag, 2. August. 18.20: Aeltere Frauen suchen Arbeit. — Mittwoch, 3. August. 14.00: Wir Frauen in unserer Zeit. Berichte aus dem In- und Ausland. — Donnerstag, 4. August. 14.00: Für die Frauen: Die Mutterliebe in der frühen Kindheit. — Freitag, 5. August. 14.00: Frauenstunde: Entdeckungsreisen in der Hotelbibliothek.

Redaktion:

Frau El. Studer-v. Goumoëns abwesend
Vertretung: Frau B. Wehrli-Knobel, Zürich 1.
Kuttelgasse 3, Tel. (051) 23 43 65

Alkoholfreie Gaststättchen laden Sie ein

Täglich 8 Menüs zu
2.10 2.30 2.60 3.— 3.80
Kaffee und Patisserie — primal

CAFE **APOLLO** BAR
MIT DEM BERÜHMTESTEN KAFFEE FÜR KENNER
Zürich, am Slauffacher, im Hause Kino Apollo

Conditorei - Tea-Room E. Ammann
Kirchgasse 6 Zürich 1
Nähe Wasserkirche / Helmhaus
Feinste Patisserie und Gebäcke
Qualitäts-Kaffee und Tee. Heimelige Räume.

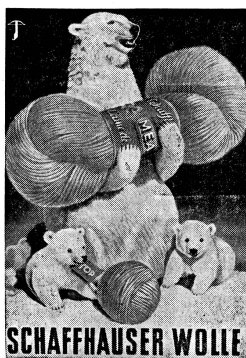
In der Webstube Bühl-Nesslau

Ist Gelegenheit geboten

Ferien mit Handweben

zu verbinden. Wir sind weitgehend für individuelle Wünsche eingerichtet. Man ist nicht an ein Kursprogramm gebunden.

Familie Reber, Bühl-Nesslau,
Telephon (074) 7 30 62



SCHAFFHAUSER WOLLE

Englisch lernen in England

In «Todmans», 74, Warwick Park, TUNBRIDGE WELLS, Kent, beginnen im September wieder die nach individueller, erfolgreicher Methode erteilten

ENGLISCHKURSE

von 3- und mehrmonatlicher Dauer. Prospekte und Schweizer Referenzen stehen zu Diensten. Anmeldungen rechtzeitig erbeten an Miss Olive KENDON, Director of «Todmans», School of English, Auskunft Tel. (051) 23 43 65, Zürich.

Bieri Möbel
seit 1906 - seit 1920 - seit 1928
Fabrik in RUBIGEN 7/Bern

Filiale:
Interlaken
Jungfraustr. 38

B 25 Jahre Gipfelstube
Und immer wieder der feine Kaffee-Spezial mit dem Spez. Gipfel in der
Gipfelstube - Marktgasse 18 - Zürich



Früchteschnitten mit
ZWIEBACK HUG

Ernst
Guets Brot
Feini Guetzli
Zürich

Hauptgeschäft Seefeldstrasse 119, Telefon 24 77 61
Tea Room Suvretta, Bahnhofstrasse 61, Telefon 23 34 31
Tea Room, Bahnhofplatz 1, Telefon 27 12 03

Hotzli
die beliebten Spezial-Eierteigwaren
PAUL HOTZ TEIGWARENFABRIK A.G. WILA

J. Leutert
Spezialitäten in Fleisch- und Wurstwaren

Metzgerei
Zürich 1
Schützengasse 7
Telephon 23 47 70

Charcuterie
Telephon 27 48 88
Filiale Bahnhofplatz 7

Herrliche Milch-Getränke!

Kennen Sie:
Milch-Cocktails
Milch-Shakes
Milch-Sodas
Milch-Frappés

einfach herzustellen
wundervoll im Geschmack
kühlend und erfrischend
gehaltvoll und doch leicht
bieten viel und kosten wenig

In Gaststätten das nächste Mal etwas anderes trinken: einen Milch-Drink! Oder wollen Sie diese köstlichen Getränke selbst herstellen, dann verlangen Sie die **Rezeptsammlung erprobter Milch-Mischgetränke gratis und franko.**

COUPON Als Drucksache mit 5 Rappen frankiert unverschlossen, senden an die Kurz-Adresse: **PZM-BERN**

FRAU / FRL. / HERR _____
ORT _____
STRASSE _____ NR. _____

Propagandazentrale der Schweiz. Milchwirtschaft, Bern

MILCH



ZH 2/9

Der empfindliche Magen braucht
reines Pflanzenfett
»Schweizer Perle«

Ein Kochfett
la
das nicht enttäuscht

SPEISEFETTWERK SCHWEIZER-PERLE AG. ZÜRICH

i wett i hätt **Wyßburger** Mineral- und Tafelwasser!